

發文單位： 行政院勞工委員會

Tagapag-isyu Komiteng Tagapamahala ng Ehekutibong Konseho

發文字號： 勞職管字第 1000074094 號函

Numero ng teksto Liham ni No. 1000074094 ng Labour Career Management Code

發文日期： 民國 100 年 07 月 26 日

Petsa ng pagsusulat 26/07/2011

要 旨： 核釋為提昇外籍看護工之照護品質，外籍看護工來臺前，應須
gist 在當地完成 90 小時之照顧服務員職前訓練，並據以作為申請
入國簽證所需之專長證明，為免有礙整體外勞之管理，因此，
外籍看護工入國後，雇主不得再安排至許可以外工作地點從事
訓練之

Upang mapahusay ang kalidad ng pangangalaga ng mga
dayuhang manggagawa, dapat kumpletuhin ng mga dayuhang
manggagawa ang 90 oras ng pagsasanay para sa mga
manggagawa sa lugar bago dumating sa Taiwan, at gamitin ito
bilang patunay ng kadalubhasaan na kinakailangan upang
mag-aplay para sa isang visa upang pumasok sa bansa, kaya
bilang hindi upang makahadlang sa pamamahala ng
pangkalahatang mga dayuhang manggagawa, kaya na
pagkatapos ng entry ng mga dayuhang manggagawa sa Taiwan,
ang tagapag-employo ay hindi na maaaring ayusin upang sanayin
ang isang trabaho maliban sa pinapayagan

主 旨： keynote

中央或地方主管機關規劃主辦或委辦之外籍看護工在職訓練，如未涉及勞務之
提供或工作之事實，尚無違反就業服務法（以下簡稱本法）規定之虞，請 查
照。

Kung ang sentral o lokal na awtoridad planong mag-organisa o magbigay ng
komisyon sa mga dayuhang tagapag-alaga, kung ang katotohanan na walang mga
serbisyo ay ibinigay o nagtatrabaho, walang panganib na lumabag sa mga probisyon
ng Employment Services Law (na tinukoy dito bilang Batas na ito), mangyaring
suriin.

說 明： Tulong

一、併復新北市政府衛生局 100 年 5 月 19 日北衛心字第 1000058955 號函。

At ang bagong North Municipal Health Bureau 19/05/2011 Beiweixin No. 1000058955 letra.

二、本會所核發雇主聘僱外籍勞工之聘僱許可上所載明該外籍勞工之「工作種類」及「工作地點」均為許可範圍之一部，倘雇主指派所聘僱外籍勞工從事許可以外工作，或未經許可指派外籍勞工變更工作場所者，依本法第 57 條第 3 款、第 4 款、第 68 條第 1 項及第 72 條規定，雇主應處新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰，並限期改善，屆期不改善者，廢止雇主之招募許可及聘僱許可，合先敘明。

Ang "uri ng trabaho" at "lugar ng trabaho" ng dayuhang manggagawa ayon sa pahintulot ng employer na ibinigay ng employer para sa trabaho ng mga dayuhang manggagawa sa pamamagitan ng employer ay bahagi ng saklaw ng permiso kung ang employer ay humihirang ng employer sa labas ng permiso, o kung ang dayuhang manggagawa ay nagtatrabaho sa labas ng permiso, o kung ang dayuhang manggagawa ay hindi pinapayagan na magtrabaho sa labas ng permiso, o kung ang dayuhang manggagawa ay bahagi ng saklaw ng permiso kung ang employer ay hinirang na magtrabaho sa labas ng permiso, o kung ang dayuhang manggagawa ay bahagi ng saklaw ng permiso kung ang employer ay hinirang na magtrabaho sa labas ng permiso, o kung ang dayuhang manggagawa ay hindi pinahihintulutan talata 3, 4, 68, talata 1 at 72 ng Batas na ito, ang mga employer ay magpapataw ng mga fines ng pagitan ng NT\$30,000 at NT\$150,000, at magpapabuti sa loob ng tinukoy na panahon, Pahintulot ng rekrutment at trabaho ng employer at itakda muna an

三、有關外籍看護工部分，為提昇外籍看護工之照護品質，本會已規定外籍看護工來臺前，須在當地完成 90 小時之照顧服務員職前訓練，並據以作為申請入國簽證所需之專長證明。基於外籍看護工來臺前本應具上開專長，且為免有礙整體外勞之管理，故外籍看護工入國後，雇主不得再安排至許可以外工作地點從事訓練。

Hinggil sa seksyon ng mga dayuhang manggagawa, para mapahusay ang kalidad ng pangangalagang ibinigay ng mga dayuhang tagapag-alaga, kinailangan ng Konseho ng dayuhang tagapag-alaga na kumpletuhin ang 90 oras ng pre-service training bilang sertipiko ng kadalubhasaan na kinakailangan upang mag-apruba para sa isang pambansang visa bago dumating sa Taiwan. Batay sa mga dayuhang manggagawa ay dapat magkaroon ng kanilang kadalubhasaan bago dumating sa

Taiwan, at upang hindi makahadlang sa pamamahala ng pangkalahatang mga dayuhang manggagawa, ang employer ay hindi na maaaring ayusin para sa pagsasanay sa mga lugar maliban sa pinapayagan pagkatapos ng entry ng mga dayuhang manggagawa sa bansa.

四、若為提昇外籍看護工之照顧服務品質，外籍看護工入國後，參加之外籍看護工在職訓練，應符合下列條件：（一）由中央或地方主管機關規劃主辦或委辦（二）未涉及勞務之提供或工作之事實（三）外籍看護工參加訓練前，應徵得雇主同意或利用其休假期間為之（四）在職訓練須與本會許可之工作內容一致，不得涉及專業醫療行為。

Upang mapabuti ang kalidad ng pangangalaga ng mga serbisyo para sa mga dayuhang manggagawa, ang pagsasanay sa trabaho ng mga dayuhang manggagawa matapos silang pumasok sa bansa ay matugunan ang sumusunod na mga kondisyon (1) ang katotohanan na ang mga Awtoridad ng Taiwan o lokal na awtoridad na mag-host o magbigay ng komisyon (2) ang probisyon o gawain ng mga serbisyo na hindi kasangkot (3) Ang mga dayuhang manggagawa ay makakakuha ng pahintulot ng employer o gamitin ang gawaing ibinigay sa kanilang umalis sa training (iv) ang on-the-job training ay pare-pareho sa nilalaman ng gawaing pinapayagan ng Konsehong ito at hindi makikibahagi sa propesyonal na pagsasanay.

五、本會 93 年 9 月 15 日勞職外字第 0930206071 號函自即日停止適用。Liham no. 0930206071 ng 15/09/2014 na di-serbisyong salita ng Konseho ng Konseho na ito ay tumigil sa paggamit ngayon.